



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
19 April 2000
Russian
Original: English

**Подготовительный комитет специальной сессии
Генеральной Ассамблеи, озаглавленной
«Всемирная встреча на высшем уровне в интересах
социального развития и далее: обеспечение
социального развития для всех в условиях
глобализации во всем мире»**

Вторая сессия

3–14 апреля 2000 года

Пункт 2(b) предварительной повестки дня*

**Подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи,
озаглавленной «Всемирная встреча на высшем уровне
в интересах социального развития и далее: обеспечение
социального развития для всех в условиях глобализации
во всем мире»: рассмотрение проекта заключительного
документа специальной сессии**

**Предлагаемый итоговый документ: пересмотренный
текст, представленный Председателем
Подготовительного комитета**

Рабочий проект Председателя состоит из трех частей:

- Часть I. Политическая декларация
- Часть II. Общий обзор и оценка хода осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития
- Часть III. Дальнейшие действия и инициативы по осуществлению обязательств, взятых на Встрече на высшем уровне

Часть I излагается ниже.

Часть I Политическая декларация

1. Пять лет прошло со времени проведения Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, которая ознаменовалась тем, что впервые за всю историю главы государств и правительств собрались вместе, чтобы признать важное значение социального развития и благополучия для всех и объявить эти цели самыми

*A/AC.253/12.

приоритетными в XXI веке. В Копенгагенской декларации о социальном развитии и Программе действий закрепляется новый консенсус о том, что люди должны занимать центральное место в наших усилиях по обеспечению устойчивого развития и берутся обязательства по искоренению нищеты, содействию полной и продуктивной занятости и поощрению социальной интеграции для формирования стабильных, безопасных и справедливых обществ для всех.

2. Мы, представители правительств, собравшиеся на этой специальной сессии Генеральной Ассамблеи в Женеве для оценки достижений и выявления препятствий и принятия решений о дальнейших инициативах, направленных на ускорение социального развития для всех, подтверждаем нашу волю и обязательства по осуществлению Копенгагенской декларации и Программы действий, включая содержащиеся в них стратегии и согласованные целевые показатели. Копенгагенская декларация и Программа действий будут и впредь служить главной основой социального развития.

3. Со времени проведения Встречи на высшем уровне в интересах социального развития признание императива социального развития, требующего более благоприятных условий, расширилось и укрепилось. Кроме того, все большее признание находит позитивное воздействие эффективной социальной политики на социально-экономическое развитие. Проведенные нами обзор и оценка продемонстрировали, что правительства, соответствующие международные организации и субъекты гражданского общества прилагают непрерывные усилия по повышению благосостояния человека и искоренению нищеты. Вместе с тем необходимы дальнейшие действия для полного осуществления Копенгагенской декларации и Программы действий. Стало также очевидным, что единого, универсального пути достижения социального развития не существует и что все имеют опыт, знания и информацию, заслуживающие внимания.

4. Глобализация и продолжающийся быстрый технический прогресс открывают невообразимые в прошлом возможности для социального и экономического развития. В то же самое время они по-прежнему сопряжены с серьезными проблемами, включая широкомасштабные финансовые кризисы,

неуверенность в завтрашнем дне, нищету, изоляцию и неравенство как внутри обществ, так и между ними. Сохраняются значительные препятствия в плане дальнейшей интеграции и полного участия в глобальной экономике развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также некоторых стран с переходной экономикой. До тех пор, пока благами социально-экономического развития не будут пользоваться все страны, все большее число людей во всех странах и даже целые регионы будут оставаться на периферии глобальной экономики. Мы должны действовать сейчас, с тем чтобы преодолеть препятствия, которые стоят перед народами и странами, и реализовать полностью имеющиеся у них потенциальные возможности на благо всех.

[5. В этой связи мы вновь заявляем о своей решимости и обязанности ликвидировать нищету, содействовать полной и производительной занятости, поощрять социальную интеграцию и создавать благоприятные условия для социального развития. Важную роль для достижения социального и ориентированного на человека устойчивого развития играют мир и безопасность внутри стран и между ними, господство права, эффективные государственные институты, транспарентность и подотчетность при ведении государственных дел, участие всех граждан в процессе принятия решений, которые влияют на их жизнь, поощрение и защита всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, и равенство между мужчинами и женщинами. В этой связи мы вновь подтверждаем свою приверженность принципам эффективного руководства и соблюдения законности. Социальное развитие требует не только экономической деятельности, но и наиболее справедливого распределения богатств, максимального расширения возможностей и обеспечения социальной справедливости. Достижения следует оценивать не только с экономической точки зрения, но и с точки зрения благосостояния человека, признавая наличие взаимоподкрепляющей связи между экономическим и социальным развитием [, демократией и уважением прав человека — Канада].— ЕС]

[5. В этой связи мы вновь заявляем о своей решимости и обязанности ликвидировать нищету путем мобилизации дополнительных ресурсов на международном уровне, содействовать полной и продуктивной занятости при полном уважении основных прав трудящихся, включая права трудящихся-мигрантов, и поощрять социальную интеграцию при полном уважении принципов недискриминации, терпимости и многообразия. Важную роль для достижения социального и ориентированного на человека устойчивого развития играют поддержание мира и безопасности внутри стран и между ними, демократия, транспарентное и подотчетное управление, поощрение и защита всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, и равенство между мужчинами и женщинами. Достижения должны оцениваться не только с точки зрения экономической деятельности, но и с точки зрения справедливого распределения богатства внутри страны и между странами при максимальном расширении возможностей и обеспечении социальной справедливости. — Группа 77]

[5 бис. Мы вновь подтверждаем наше стремление ратифицировать и осуществить основные международные конвенции, упомянутые в Копенгагенской декларации, включая Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, основные конвенции, указанные в Декларации Международной организации труда (МОТ) об основополагающих принципах и правах в сфере труда и последующих документах в связи с этой декларацией, и Конвенцию МОТ об искоренении наихудших форм детского труда. Социальному развитию могут способствовать механизмы участия, включая трехсторонние формы социального диалога между правительствами и организациями трудящихся и нанимателей. — ЕС]

6. Полное и эффективное осуществление Копенгагенской декларации и Программы действий необходимо на всех уровнях. Мы вновь подтверждаем, что, хотя ответственность за социальное развитие несут сами страны, оно не может быть успешно реализовано без коллективной приверженности и усилий международного

сообщества. Мы предлагаем правительствам, Организации Объединенных Наций, другим соответствующим международным организациям повышать, в рамках их соответствующих мандатов, качество и согласованность своей поддержки процесса устойчивого развития, особенно в Африке и наименее развитых странах, а также некоторых странах с переходной экономикой, и продолжать координировать свои усилия в этой связи. Устранение разрыва между целями и достижениями требует наличия комплексной, последовательной и учитывающей гендерные аспекты социально-экономической и экологической политики. В свою очередь это требует не только подтверждения политической воли, но и мобилизации и выделения дополнительных ресурсов на национальном и международном уровнях. В этой связи мы будем стремиться как можно скорее выйти на еще не достигнутый международно согласованный целевой показатель в размере 0,7 процента от валового внутреннего продукта (ВВП) развитых стран, выделяемых в виде общего объема официальной помощи в целях развития (ОПР).

[6 бис. Мы признаем, что чрезмерные расходы, связанные с обслуживанием внешнего долга, резко ограничивают возможности многих развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой в плане оказания содействия социальному развитию. Мы также признаем усилия, предпринимаемые имеющими задолженность развивающимися странами по выполнению своих обязательств по обслуживанию задолженности, несмотря на связанные с этим высокие социальные издержки. В этой связи необходимы [национальные и международные действия] [действия со стороны международного сообщества] для эффективного, справедливого, ориентированного на развитие и долгосрочного решения проблемы внешней задолженности и облегчения бремени обслуживания задолженности развивающихся стран. [Урегулирование проблемы задолженности [развивающихся] стран со средним доходом необходимо для решения стоящей перед ними потенциальной проблемы приемлемости уровня их задолженности в долгосрочном плане.] [Полное] [и дополнительное] финансирование и [усиленную] инициативу в отношении бедных стран с крупной задолженностью (БСКЗ) [в контексте реализации

стратегии искоренения нищеты] имеет важное значение [для реализации ее потенциала.]

7. Борьба за искоренение нищеты требует активного участия гражданского общества и самих людей, живущих в условиях нищеты. Мы уверены, что для достижения целей Копенгагенской декларации и Программы действий необходимы всеобщий доступ к высококачественному образованию, включая возможности для приобретения навыков, необходимых в основанных на знаниях сферах экономики, здравоохранения и других основных социальных услуг, и равные возможности для активного участия в процессе развития и совместного пользования его благами. Признавая основную ответственность правительств в этой связи, мы признаем и важное значение укрепления партнерства там, где это необходимо, между государственным и частным секторами и другими соответствующими субъектами гражданского общества.

7 бис. Мы подтверждает взятое нами обязательство уделять особое внимание и отдавать приоритет борьбе с глобальными явлениями, которые создают серьезную угрозу здоровью, благополучию, спокойствию, безопасности и благосостоянию наших народов. К этим явлениям относятся хронический голод, недоедание, проблемы незаконного оборота наркотических средств, организованная преступность, коррупция, иностранная оккупация, вооруженные конфликты, незаконный оборот оружия, торговля людьми, терроризм, нетерпимость и разжигание расовой, этнической, религиозной или иной ненависти; ксенофобия, и эндемичные, инфекционные и хронические болезни, в частности вирус иммунодефицита человека и синдром приобретенного иммунодефицита человека (ВИЧ/СПИД), малярия и туберкулез.

8. Мы подтверждаем свою решимость укреплять солидарность с людьми, живущими в нищете, и свою приверженность делу укрепления политики и программ по созданию сплоченных и проявляющих заботу о своих членах обществ для всех — женщин и мужчин, детей, молодежи и пожилых людей — особенно тех, кто находится в уязвимом и неблагоприятном положении, и маргинализированных слоев населения. Мы признаем, что удовлетворение их особых нужд потребует принятия конкретных целенаправленных

мер по расширению их прав и возможностей для того, чтобы они могли жить более продуктивной и полноценной жизнью.

8 бис. Хотя Африка и наименее развитые страны продолжают прилагать усилия по выполнению обязательств, взятых в Копенгагене, нищета в этих странах по-прежнему является повсеместной. Признавая внутренние и внешние препятствия, с которыми сталкиваются эти страны, мы вновь подтверждаем наше стремление продолжать поддерживать их усилия путем выделения ресурсов, в том числе путем выполнения согласованных на международном уровне обязательств, а также укрепления инициатив, в частности в области социального развития.

[9. Укрепление международного сотрудничества [между правительствами и другими субъектами, включая неправительственные организации, — ЕС] имеет важное значение для осуществления Копенгагенской декларации и Программы действий, а также для последующих действий и инициатив, утвержденных на специальной сессии, и для решения проблем глобализации. [Реформирование международных финансовых институтов путем их демократизации и обеспечения транспарентности и подотчетности будет еще больше способствовать такому осуществлению и обеспечит [более] справедливое распределение выгод, которые сулят экономический рост и глобальная интеграция, и искоренение нищеты в мире в целях поощрения социального развития. — Группа 77] [Мы признаем необходимость укрепления и создания более стабильной международной финансовой системы, реагирующей на проблемы, которые ставит процесс развития. — Япония, ЕС] [Мы признаем необходимость продолжения работы над широким спектром реформ для укрепления международной финансовой системы. — Норвегия] [Мы признаем необходимость продолжения работы над широким спектром реформ для укрепления и создания более стабильной международной финансовой системы с тем, чтобы она могла эффективно и своевременно реагировать на новые вызовы, связанные с развитием, в контексте глобальной финансовой интеграции. — Мексика] [В этой связи мы признаем также необходимость скоординированных последующих действий по осуществлению решений всех крупных конференций и встреч на высшем уровне со стороны правительств, региональных

организаций и всех органов и организаций системы Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов. — ЕС]

10. Преисполненные решимости придать новый импульс нашим коллективным усилиям по улучшению условий жизни человека, мы разработали здесь дальнейшие инициативы в отношении полного осуществления Копенгагенской декларации и Программы действий. На пороге нового тысячелетия мы, сознавая нашу ответственность перед будущими поколениями, заявляем о своей решительной приверженности делу социального развития для всех в условиях мировой глобализации. Мы призываем всех людей во всех странах, независимо от их общественного положения, а также международное сообщество объединить свои усилия и вновь подтвердить свою приверженность достижению нашей общей цели построения мира на более справедливой и равноправной основе.
